

华晨宝马汽车有限公司 BMW Brilliance Automotive Ltd.



BBA_地址

BBA Address:

大东区山嘴子路14号

14 Shanzuizi Road, Dadong District

沈阳/ Shenyang

110044

供应商名称/地址

Supplier Name / Address:

中国康辉旅行社集团有限责任公司

China Comfort Travel Group Co., Ltd

北京市朝阳区农展馆南路13号瑞辰国际中心15层

采购订单号 Order No.	M75004630
订单日期 Order date	2017-05-23
版本号 Version No.	BBA-TP-BJ-S177-00

请在所有的信件, 发票及送货单上注明采购订单号。 PURCHASE ORDER NUMBER MUST BE REFLECTED ON ALL CORRESPONDENCE, INVOICES AND DELIVERY NOTES	
供应商代码 Supplier code	页码 Page
204004242	Page 1 of 6

100125

一次性采购订单

One Time Buy P.O.

华晨宝马申请人姓名 BBA applicant name	Shine Kong
华晨宝马申请人电话 BBA applicant phone	+86-19-17
供应商联系人姓名 Supplier contact person name	仲岚
供应商联系人电话 Supplier contact person Tel.	13910193620
供应商传真号 Supplier Fax number	



采购员代码 Buyer code	采购员姓名 Buyer name	电话号码 Tel. No.	付款方式 Terms of payment				
735	Chunlan Lai	010-84003423	见进一步注释。 Other payment terms, please refer to text				
编号 Item no	货物或服务描述 Material / Service description	交付日期 Delivery date	数量 Quantity	计量单位 UoM	货币种类 Currency	含税单价 Gross price per unit	
00010	Technical Expert group activities 2017 Technical training expert group activities 2017 Refer to the final quotation Reference to PR: 5000012336 10	2017-06-06	1	EA	RMB	597,267.60	
Total:						597,267.60	
通用采购条款 General purchasing conditions							
国际贸易术语 Incoterms	UN Refer to payment terms						
通用条款 General conditions	<p>One-time-buy Purchase Order for Service (Applicable to Local Supplier) 一次性服务采购订单 (适用于本地供应商)</p> <p>I. General Provisions 通用条款</p> <p>1. This One-time-buy Purchase Order for Service (Applicable to Local Supplier) ("Purchase Order") is executed by and between BMW Brilliance Automotive Ltd. ("BBA") and China Comfort Travel Group Co., Ltd ("Supplier"). BBA agrees to buy and the Supplier agrees to provide the service(s) as listed in the table above (the "Services") according to the terms and conditions stipulated in this</p>						

14 Shanzuizi Road, Dadong District
沈阳/ Shenyang,

Telephone

Telex

Comp. reg. no.
746494975

VAT reg. no.
210104746494975

华晨宝马汽车有限公司
BMW Brilliance Automotive Ltd.



BBA_地址
BBA Address:
大东区山嘴子路14号
14 Shanzuizi Road, Dadong District
沈阳/ Shenyang
110044

采购订单号 Order No.	M75004630
订单日期 Order date	2017-05-23
版本号 Version No.	BBA-TP-BJ-S177-00

供应商名称/地址
Supplier Name / Address:
中国康辉旅行社集团有限责任公司
China Comfort Travel Group Co.,Ltd
北京市朝阳区农展馆南路13号瑞辰国际中心15层

请在所有的信件,发票及送货单上注明采购订单号。 PURCHASE ORDER NUMBER MUST BE REFLECTED ON ALL CORRESPONDENCE, INVOICES AND DELIVERY NOTES	
供应商代码 Supplier code	页码 Page
204004242	Page 3 of 6

100125

一次性采购订单
One Time Buy P.O.

<p>vendor information form in an accurate manner as requested by BBA, and fax this document back to BBA Purchasing Department and Finance Department respectively after signing it and affixing its chop on it. Otherwise BBA shall not be liable for any delay of payment resulting therefrom.</p> <p>如果供应商第一次与华晨宝马签订采购合同, 供应商应按华晨宝马要求准确填写供应商信息表, 并在签字且盖章后分别传真给华晨宝马采购部及财务部。否则, 华晨宝马对任何由此引起的付款延迟不承担任何责任。</p> <p>5. The Supplier's competitive capacity in certain aspects such as quality, costs and ability to deliver as well as the ability to maintain state-of-the-art delivery of Services during the entire contract term is a precondition for conclusion of the Purchase Contract.</p> <p>供应商在整个合同有效期内保持在质量、成本、交付能力以及所交付服务的技术先进状态等方面的竞争力是缔结采购合同的前提条件。</p> <p>6. In addition to the early termination circumstances as set out in the GTC, BBA shall be entitled to early terminate the Purchase Order upon issuing a three-month prior written notice to the Supplier; and if BBA moves/relocates, modifies or upgrades its equipment, or shuts down its plant(s), it shall be entitled to early terminate the Purchase Order upon issuing a one-month prior written notice to the Supplier.</p> <p>除一般条款中约定的合同解除情形外, 华晨宝马有权提前3个月书面通知供应商解除采购订单; 如遇华晨宝马搬迁、设备改造、停产等情况, 华晨宝马有权提前1个月通知供应商解除采购订单。</p> <p>7. Any amendment to the Purchase Contract shall come into force only after being confirmed (for BBA: confirmed by its Purchasing Department), signed and affixed chops by the Parties.</p> <p>对采购合同的任何修改, 均应该双方确认 (对于华晨宝马而言, 应得到其采购部门的确认) 且签字盖章后方为生效。</p> <p>8. The Purchase Contract shall be executed in two originals, and each Party holds one original.</p> <p>采购合同正本一式两份, 双方各持一份。</p> <p>9. The Purchase Order shall become effective after the Parties sign on the Purchase Order and affix chops on the Purchase Order and its appendices (excluding the appendices executed by the Parties before signing this Purchase Order) and remain effective until the Parties have fully performed their rights and obligations under the Purchase Order.</p> <p>本采购订单自双方在采购订单上签字且在采购订单及其附件 (双方在签署采购订单前已签署的附件除外) 上盖章之日起生效, 直至双方在采购订单项下的权利义务全部履行完毕后终止。</p> <p>II. Payment Provisions 付款条款</p> <p>10. Payment 付款</p> <p>10.1 Unless otherwise agreed in writing by the Parties, BBA shall only pay the price under the Purchase Contract after the Supplier delivers all the Services to BBA according to the provisions of the Purchase Contract and meets all the requirements as set forth in Clause 10.2 hereof. For</p>	
--	--

华晨宝马汽车有限公司 BMW Brilliance Automotive Ltd.



BBA_地址

BBA Address:

大东区山嘴子路14号

14 Shanzuizi Road, Dadong District

沈阳/ Shenyang

110044

采购订单号 Order No.	M75004630
订单日期 Order date	2017-05-23
版本号 Version No.	BBA-TP-BJ-S177-00

供应商名称/地址

Supplier Name / Address:

中国康辉旅行社集团有限责任公司

China Comfort Travel Group Co.,Ltd

北京市朝阳区农展馆南路13号瑞辰国际中心15层

请在所有的信件, 发票及送货单上注明采购订单号。 PURCHASE ORDER NUMBER MUST BE REFLECTED ON ALL CORRESPONDENCE, INVOICES AND DELIVERY NOTES	
供应商代码 Supplier code	页码 Page
204004242	Page 5 of 6

100125

一次性采购订单

One Time Buy P.O.

	Address: No. 14, Shanzuizi Road, Dadong District, Shenyang. 地址: 沈阳市大东区山嘴子路14号 Telephone 电话: 0086-24-8455 6666 Bank Account: Pudong Development Bank Shenyang Branch 766-4135011055 开户银行及帐号: 浦发行沈阳分行 766-4135011055
**** END OF ORDER ****	